

DOPROVODNÝ PROGRAM PRO VEŘEJNOST

hlavní budova Krajské vědecké knihovny v Liberci
Velký konferenční sál (2. patro)

středa, 18. října 2023 / 17:00–18:30

Promítání filmu *Malá čarodějnice* (německy Die kleine Hexe), česko-německého animovaného filmu z roku 1984 podle knihy Otfrieda Preußlera, natočeného režisérem Zdeňkem Smetanou.

vstup zdarma

čtvrtek, 19. října 2023 / 19:00–20:30

Projekce animovaného filmu *Čarodějův učeň* (R.: Karel Zeman, 1977) natočeného na motivy románu *Krabat* (Čarodějův učeň) Otfrieda Preußlera a diskuse s překladatelem *Čarodějova učně* do češtiny Radovanem Charvátém.

vstup zdarma

pondělí 23. října 2023 / 18:00–20:00

Promítání filmu *Krabat* (Čarodějův učeň; drama/fantasy, R.: Marco Kreuzpaintner, Německo, 2008, 120 min., německy s českými titulky) na motivy románu Otfrieda Preußlera. Příběh se odehrává v 18. století v Lužici, slovanském území v Německu. Nic netušící 14letý chlapec Krabat přichází do Černého mlýna, kde se stává spolu s dalšími dvanácti mladíky učedníkem. Jejich mistr ovšem není tím, kým se na první pohled zdá.

pořádají: KVKKL ve spolupráci s Goethe-Institutem Praha v rámci Klubu německého filmu
vstup zdarma

Galerie Johann, Palác Liebieg
U Tiskárny 81, Kristiánov, Liberec

18. října – 30. listopadu 2023

„Jsem tak trochu kouzelník...“ příběhové světy Otfrieda Preußlera / „Ein bisschen Magier bin ich schon ...“ Otfried Preußlers Erzählwelten
Výstava ke 100. výročí narození Otfrieda Preußlera, známého autora literatury zejména pro děti.

OTEVŘENO: úterý–sobota, 10:00–12:30, 13:30–17:00

pořádá: Spolek Němců v Severních Čechách ve spolupráci se Sudetoněmeckým muzeem v Mnichově, Isergebirgs Museum Neugablonz a Spolkem Adalberta Stiftera v Mnichově.
vstup zdarma

Místo konání:

Krajská vědecká knihovna v Liberci, Velký konferenční sál (2. patro)
Rumjancevova 1362/1, Liberec, Česká republika
www.kvkkli.cz

18.–19. října 2023

Konference Současnost literatury pro děti a mládež: Odkaz Otfrieda Preußlera literatuře pro děti a mládež

Zájemci o účast na konferenci se mohou přihlásit na:

www.kvkkli.cz/konference

20.–21. října 2023

Konference Otfried Preußler (1923–2013): Mezi mnoha světy

Prosíme o přihlášení do 1. 10. 2023, na sekretariat@stifterverein.de

Pro účastníky konference je do **15. 8. 2023** pod heslem Preußler rezervován kontingent pokojů: Hotel Liberec, náměstí Šaldovo 1345/6, Liberec, tel.: +420 482 710 028, e-mail: recepcie@hotel-liberec.cz, web: https://hotel-liberec.eu/

Pořadatelé:

Adalbert Stifter Verein, Mnichov
Krajská vědecká knihovna Liberec
Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy, Praha
Ústav pro českou literaturu AV ČR, Praha

Ve spolupráci s / In Kooperation mit:
Technická univerzita –
Fakulta přírodovědně-humanitní a pedagogická

Podpořeno:

Pověřeným německé spolkové vlády pro kulturu a média
Česko-německý fond budoucnosti

Koncepce a organizace

konference 18.–19. října 2023:
PhDr. Tamara Bučková, Ph.D., Pedagogická fakulta UK
tamara.buckova@pedf.cuni.cz

Koncepce a organizace

konference 20.–21. října 2023:
Dr. Franziska Mayer, Adalbert Stifter Verein
mayer@stifterverein.de
Dr. Václav Petrbok, ÚČL AV ČR, petrbok@ucl.cas.cz
Ve spolupráci s Táňou Kuželkovou, Krajská vědecká knihovna v Liberci
kuzelkova@kvkkli.cz

Impressum:

Krajská vědecká knihovna v Liberci

Grafická úprava:

Grafické studio Krajské vědecké knihovny v Liberci
2023

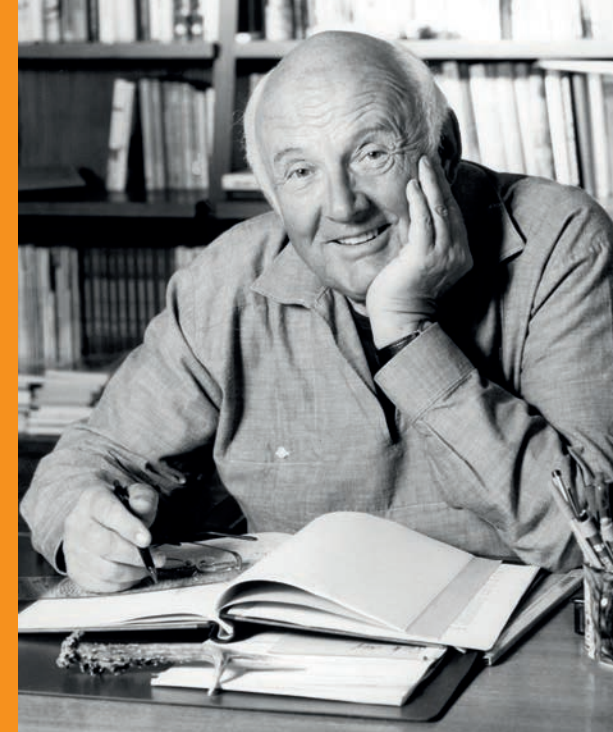


Bibliothek Liberec
Knihovna Liberec
Library Liberec



STRATEGIE AV21

FP TUL



Současnost literatury pro děti a mládež: Odkaz Otfrieda Preußlera literatuře pro děti a mládež

18.–19. října 2023

Otfried Preußler (1923–2013): Mezi mnoha světy. Mezinárodní konference o mediálních a transkulturních kontextech autorova díla

20.–21. října 2023



Krajská vědecká knihovna v Liberci
Rumjancevova 1362/1, Liberec



Otfried Preußler se narodil 20. října 1923. Po maturitě v roce 1942 byl povolán do wehrmachtu a roku 1944 padl na východní frontě do sovětského zajetí. Když z něj byl roku 1949 propuštěn, zakotvil v bavorském Rosenheimu a stal se učitelem v nedalekém Stephanskirchenu. Po mladistvě prvotině *Erntelager Geyer* (Sklizňový tábor Geyer, 1944) přinesla Preußlerovi první spisovatelství úspěch kniha *Der kleine Wassermann* (Vodníček, 1956), která se inspirovala pověstmi jeho rodného kraje (Německá cena za literaturu pro děti a mládež).

V následujícím roce vydal knihu *Die kleine Hexe* (1962, Malá čarodějnice), bavorskými motivy inspirovaný *Räuber Hotzenplotz* (Loupežník Hocenploc) vyšel ve třech dílech roku 1962, 1969 a 1973. Původně lužickosrbskou pověst zpracoval v románu *Krabat* (1971, Čarodějův učeň), za který znovu získal Německou cenu za literaturu pro děti a mládež. Dalšími Preußlerovými díly známými českým čtenářům jsou prózy *Mein Rübzahlbuch* (Moje knížka o Krakonošovi, 1993), *Flucht nach Ägypten: Königlich böhmischer Teil* (1978, Útěk do Egypta přes Království české), *Engel mit der Pudelmütze. Sieben Weihnachtsgeschichten* (1985, Anděl v kulichu. Sedm vánočních příběhů z Jizerských hor), *Zwölfe hat 's geschlagen* (1988, Odbila dvanáctá) a *Das Eselchen und der kleine Engel* (1993, Oslík a vánoční andělek).

Na motivy jeho knihy byla natočena řada filmů, mj. *Der Räuber Hotzenplotz* (SRN 1974 a 2022), *Čarodějův učeň* (CZ 1977), *Malá čarodějnice* (NDR/CZ 1983) nebo *Krabat* (SRN 2008). Řada Preußlerových děl pro děti je známa i v podobě divadelních nebo rozhlasových her.

Konference Současnost literatury pro děti a mládež je určena zejména knihovníkům, pedagogickým pracovníkům a odborné veřejnosti.

Konferenčním jazykem je čeština.

Konference Otfried Preußler (1923–2013): Mezi mnoha světy. je určena široké veřejnosti.

Bude se konat v češtině a němčině, simultánní tlumočení je zajištěno.

PROGRAM

Současnost literatury pro děti a mládež: Odkaz Otfrieda Preußlera literatuře pro děti a mládež

středa 18. října 2023

moderuje: **PhDr. Tamara Bučková, Ph.D.** (Pedagogická fakulta UK, Katedra germanistiky)

9:00–9:30	registrace účastníků
9:30–9:45	zahájení konference
9:45–10:05	PhDr. Tamara Bučková, Ph.D. (Katedra germanistiky, Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy) Úvodní slovo a představení Otfrieda Preußlera
10:05–10:20	doc. Mgr. Radek Malý, Ph.D. (Institut komunikačních studií a žurnalistiky Fakulty sociálních věd Univerzity Karlovy) Otfried Preußler v překladech do češtiny
10:20–10:35	Mgr. Eva Markvartová, Ph.D. (Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy) Zdůvěrněná místa v Preußlerových románech pro děti
10:35–10:50	Mgr. Pavlína Kourová, Ph.D. (Národní pedagogické muzeum a knihovna J. A. Komenského) Spolupráce Otfrieda Preußlera s významnými českými tvůrci animovaných filmů a ilustrátory
10:50–11:00	diskuze
11:00–11:15	přestávka na kávu
11:15–11:30	Dr. phil. Jana Mikota (Justus-Liebig-Universität Giessen) O každodenním životě i tematice jídla v románě Útěk do Egypta přes Království české
11:30–11:45	Tereza Ježková (Katedra germanistiky, Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy) Krabat očima současné mladé generace
11:45–12:00	Kristína Morávková (Katedra germanistiky, Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy) Malé strašidýlko Otfrieda Preußlera v porovnání s prózou Strašidýlko Stráša Aleny Mornštajnové
12:00–12:15	Mgr. Pavlína Lišovská (Knihovna Jiřího Mahena v Brně) Didaktický potenciál díla Otfrieda Preußlera a jeho využití na čtenářských lekcích
12:15–12:30	závěrečná diskuze přednáškové části konference
12:30–13.30	přestávka na oběd Po přestávce na oběd proběhnou paralelně dva tematické workshopy, účastníci si budou moci vybrat jeden z nich.
13:30–15:00	doc. PhDr. Ondřej Hník, Ph.D. (UJEP a Labyrint věd(ění)) Hra na spisovatele, aneb, kreativní psaní s postavami

PROGRAM

13:30–15:00	a o postavách Otfrieda Preußlera Věřili byste tomu, že kreativní psaní může být i týmová práce? Přijďte se o tom přesvědčit. Mgr. Pavlína Lišovská a Mgr. Matty Čechovský (Knihovna Jiřího Mahena v Brně) Když temné síly ovládnou naše srdce Ukázka knihovnické lekce na motivy knihy <i>Čarodějův učeň</i> , která nabízí řadu motivů, s nimiž je možné pracovat. Přijďte se s námi přenést do pohádkového a trochu hororového příběhu, který balancuje na hranici dobra a zla, bílé a černé magie a poukazuje, kam nás může zavést slepé následování sil vlastního srdce. Na kterou stranu vás potáhne to vaše?
--------------------	---

čtvrtek 19. října 2023

10:00–14:00	Mgr. Marek Sekyra (Krajská vědecká knihovna v Liberci) Přes pole a pak doleva: po stopách Otfrieda Preußlera Literární vycházka mapující místa spjatá s životem a literární činností Otfrieda Preußlera a jeho otce, vlastivědného badatele Josefa Syrowatky. Zmíníme se také o dalších německých autorech, kteří byli po válce odsunuti. Trasa vede od knihovny do oblasti kolem muzea, přehrady a horním centrem Liberce zpět ke knihovně. Délka trasy cca 5 km (možná i kratší varianta 3 km v případě špatného počasí). Na vycházku je nutné se přihlásit na stránce konference www.kvkl.cz/konference pro účastníky.
--------------------	---

PROGRAM

Otfried Preußler (1923–2013): Mezi mnoha světy. Mezinárodní konference o mediálních a transkulturních kontextech autorova díla

pátek 20. října 2023

09:00	úvodní slova
09:10	Jan Kvapil (Friedrich-Schiller-Gymnasium, Pirna): Josef a Otfried Syrowatkoví/Preußlerovi: literární setkání otce a syna

PROGRAM

09:50	Jochen Marx (Otfried-Preußler-Gymnasium, Pullach): Zu Otfried Preußlers früher Biografie bis 1944 und seinen schriftstellerischen Anfängen [O rané biografii Otfrieda Preußlera do roku 1944 a jeho spisovatelských začátků]
10:30	Juliane Prade-Weiss (Ludwig-Maximilians-Universität München): Grenzland und Geschichte in Preußlers NS-Jugendbuch „Erntelager Geyer“ [Hranice a dějiny v Preußlerově knize o nacistické mládeži „Erntelager Geyer“]
11:10–11:40	přestávka na kávu
11:40	Winfred Kaminski (Technische Hochschule Köln): Die Sage von „Krabat“ in der Spannung von Mythos und Aufklärung [Sága o „Krabatovi“ v napětí mezi mýtem a osvícenstvím]
12:20	Pavel Šidák (Ústav pro českou literaturu AV ČR, Praha): Meze české literatury. Folklorní a fantastické v české literatuře a u Otfrieda Preußlera
13:00–14:10	přestávka na oběd
14:10	Eva Markvartová (Univerzita Karlova, Praha): Preußlerova místa s tajemstvím
14:50	Artur Robert Białachowski (Univerzita Wrocław): Die Rübezahlbücher. Über die Darstellung des Berggeistes in den Werken von Carl Hauptmann und Otfried Preußler [Krakonošovy knihy. K zobrazení ducha hor v dílech Carla Hauptmanna a Otfrieda Preußlera]
15:30	Tamara Bučková (Univerzita Karlova, Praha): Paralely literárních světů Otfrieda Preußlera a Marie Kubátové
16:10–16:40	přestávka na kávu
16:40	Ladislav Futtera (Technická univerzita v Liberci): „Sämtlich aus vollem Herzen und jeglicher in der Zunge, die ihm geläufig ist“. Způsoby a funkce užívání češtiny v románě „Die Flucht nach Ägypten“
17:20	Jan Budňák (Masarykova univerzita, Brno): On the Road to Ägypten. Preußlers Ägypten-Roman, mit zentraleuropäischen Road Novels gelesen [Preußlerův román „Útěk do Egypta“, čtený se středoevropskými road novels]

sobota 21. října 2023

09:00	Esther Kilchmann (Univerzita Hamburg): Preußlers böhmisches Panorama: Zur (Nicht-) Repräsentation deutsch-tschechischer Interkulturalität im Werk des Kinderbuchautors [Preußlerovo české panorama: K (ne)reprezentaci německo-české interkulturality v díle autora dětských knih]
09:40	Michael Pilz (Leopold-Franzens-Universität Innsbruck): Zweimal Dimpf(e)Imoser. Anmerkungen zum Verhältnis von Klischee und Satire bei Otfried Preußler und Willy Vierlinger [Dvakrát

PROGRAM

10:20	Dimpf(e)Imoser. Poznámky ke vztahu klisé a satiry u Otfrieda Preußlera a Willyho Vierlingera]
11:00–11:30	Wiebke Helm (Universität Leipzig): Beliebt und schnell vergriffen. Otfried Preußlers Kinderbücher und ihre Rezeption jenseits des „Eisernen Vorhangs“ [Oblíbené a rychle vyprodané. Dětské knihy Otfrieda Preußlera a jejich recepce za „železnou oponou“]
11:30	přestávka na kávu
11:30	Andrea Weinmann (Goethe-Universität Frankfurt am Main): Otfried Preußler als Übersetzer tschechischer Kinderbücher [Otfried Preußler jako překladatel českých knih pro děti]
12:10	Oxane Leingang (Technische Universität Dortmund): „Die kleine Baba Yaga“ – Preußlers Best- und Steadyseller im (post-)sowjetischen Russland [„Malá Baba Jaga“ – Preußlerův bestseller a steadyseller v (post)sovětském Rusku]
12:50–14:00	přestávka na oběd
14:00	Tomislav Zelić (Universität Zadar): Unser Mann, ein guter Mensch – Die interkulturelle Rezeption von Preußlers „Krabat“ bei Šito Čorić [Náš člověk, dobrý člověk – interkulturní recepce Preußlerova „Krabata“ autorem Šitem Čorićem]
14:40	Andreas Wicke (Universität Kassel): „Die kleine Hexe“ schreibt Hörspielgeschichte. Die Audioadaptionen von 1961 bis 2021 im Vergleich [„Malá čarodějnice“ vstupuje do historie rozhlasových her. Pohled na zvukové adaptace z let 1961 až 2021]
15:20–15:50	přestávka na kávu
15:50	Zuzana Jürgens (Adalbert Stifter Verein, Mnichov): Návraty Otfrieda Preußlera do Čech. O recepci v České republice v překladech a filmech
16.30	Gerhild Krebs (Saarländisches Filmarchiv, Saarbrücken): Europäische Film- und Fernsehadaptationen von „Die kleine Hexe“ und „Krabat“ als transkulturelle Spiegel [Evropské filmové a televizní adaptace „Malé čarodějnice“ a „Krabata“ jako transkulturní zrcadla]

neděle 22. října 2023

10:00–11:30	Literární procházka <i>Přes pole a pak doleva: po stopách Otfrieda Preußlera</i> s Mgr. Markem Sekyrou (Krajská vědecká knihovna v Liberci). Trasa vede od knihovny do oblasti kolem muzea, přehrady a horním centrem Liberce zpět ke knihovně.
--------------------	---

Změna programu vyhrazena!